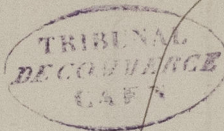


9 Septembre 1920;



6 Galen

Exécution du Rapport du Capitaine  
Commandant le Remorqueur Calvados,  
sur la Remorque du Navire Ségule  
de la Ville de Caen, dans le Bassin des Chantiers  
Navals Français et affirmation du dit  
rapport.

Des Petits Rapports de Mer,  
tenus au Greffe du Tribunal de

milieu . . . . . 9.<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
des . . . . . 6.<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
de . . . . . 2.<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
total . . . . . 17.<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

Commerce de terre & de mer, &  
siant à Caen, Département du  
Calvados, Conformément à  
la loi,

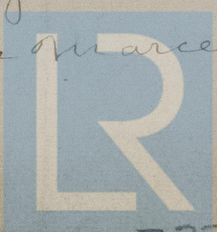
Il a été Extrait ce qui suit  
Petit Rapport,

Aujourd'hui neuf Septembre  
mil neuf cent vingt;

Devant nous Charles Hufsch, par  
juge titulaire, faisant fonction de  
Président du Tribunal de Com.  
merce de Caen, en remplacement  
du titulaire actuellement em-  
pêché;

Assistés de Maître Georges  
Emile Marcel Legrand, Com-

Chantiers navals Français  
à Caen;



Lloyd's Register  
Foundation

000332-006342-0041



mis greffier du dit Tribunal;

A Comparu;

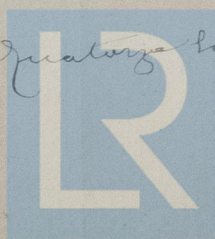
Monsieur Jean Marzins Capitaine au Cabotage, Inscriit au Harre Numéro 76, Commandant le Remorqueur "Colombelles", appartenant aux Chantiers Navals Français, à Caen;

Lequel a dit & déclaré;

Être parti du Harre, le neuf Septembre mil neuf cent vingt, ayant le Navire "Député René Reille-Sault" à la remorque, que nous avions déjà envoyé au Harre, pour y recevoir machine et Chaudière, avec le concours du remorqueur "Calvados";

Quatorze heures dix minutes, manœuvre appareillée;

Quatorze heures vingt minutes



Lloyd's Register  
Foundation





Dehors du Port, Fait le grand Che-  
-nal, Beaufort un peu brumeux,  
jolie bise du Nord, mer un peu agitée.

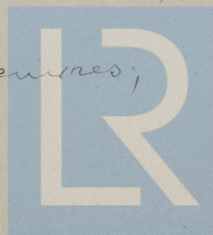
Quinze heures vingt-cinq minutes,  
quitte le pilote et file la remorque  
pour la mer, 180 mètres, Le remorqueur  
Calvados, quitte la remorque à l'ar-  
-rière et la prend sur nous à l'avant,  
en flèche, route 62° 0 ;

Seize heures, Le vent fraîchi du  
Nord-Ouest, mer agitée et houleuse,

Le Dégâté René Heille-Sault s'  
embarde beaucoup, mais faisait bonne route

Dix-sept heures quarante minutes,  
à un demi-mille de la baie d'Henau  
de Cristrehan, rentre la remorque,  
conserve trente mètres pour entrer,

Le remorqueur "Calvados" va se  
placer derrière, étaler et faciliter les  
manœuvres;



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation216  
0041



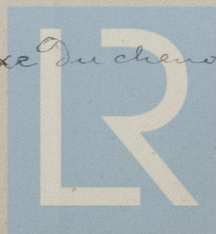
Dix-huit heures quarante minutes.  
Puis le Pilote Dans le Chenal marche  
lentement ayant bonne brise de N. Nord Est,

Dix-huit heures quarante-cinq minutes.  
Dans les jetées, maintenant difficilement  
le déviate René Reille-sault, qui frôle la  
jetée de l'Ouest, le remorqueur Calvados  
à fort à faire à l'arrière pour le re-  
dresser dans le chenal;

Je marche toujours lentement &  
forçant par à-coups pour le mettre dans  
l'axe du chenal, lui donnant le moins  
de vitesse possible;

À cent cinquante mètres de l'Es-  
=cluse, redressé de nouveau le navire  
etale, puis je m'engageai avec le Colon  
et belles dans le sas.

À ce moment le René Reille-  
sault se trouve dressé sur Babord  
de l'axe du chenal pendant le qual



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation



à tribord, sifflant un coup bref pour  
indiquer la manœuvre au Calvados et  
marchai à demi vitesse;

Je constatai que le René Steille, tout  
ne venait pas, je signalai trois coups  
bref en arrière au Calvados, ordre que lui  
transmettai le guilote et je stopai. Vo-  
yant que le Navire conservait  
toujours de l'ère ;

Je signalai une seconde fois en arrière  
toute ;

La forte brise existante, la prise du  
le courant à l'entrée de l'écluse, firent  
le navire qui heurta violemment le  
quai, occasionnant des avaries à son  
étrave et au quai ;

Dix-neuf heures quarante minutes  
Sorti de l'écluse sans avarie à la Berge  
dans le Canal à vingt heures dix mi-  
nutes ;



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation

6041 316

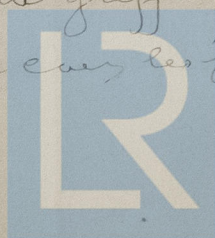


Le Dix Septembre, à Dix heures  
du matin, montée du Canal et amarré  
dans le Bassin des Chantiers navals Fran-  
çais à midi sans autre incident

Comme le dit Comparant ne pour-  
rait être garant ni responsable des  
événements ci-dessus relatés ainsi que  
des avaries qui auraient pu en résulter,  
il proteste dès à présent, pour sa décharge,  
attendu qu'il n'y a nullement de sa  
faute ni de celle de son équipage, par  
lequel il se réserve de faire affirmer le  
présent rapport comme l'ex faire plus  
plus circonstancié si besoin est;

Et le dit Comparant, après avoir  
affirmé par serment que ce rapport  
sincère et véritable.

A signé le présent avec nous  
et notre greffier après lecture faite;  
Et ceux les jours mois et ans dits



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation



(Signé) J. Margis, Cl. Hufroy  
et G. Legrand, Ce dernier Commissaire  
Greffier du dit Tribunal;

Enregistrement;

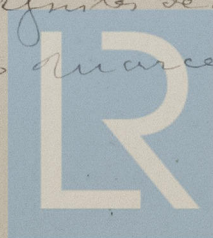
" Acte exempt de formalités  
de timbre & d'Enregistrement con-  
formément à la loi; "

Affirmations du  
dit Petit Rapport par deux  
matelots de l'Equipe;

Et aujour d'hui neuf sep-  
tembre mil neuf cent vingt;

Devant nous Charles Hufroy,  
Juge titulaire faisant fonctions de  
Président du Tribunal de Commer-  
ce de Caen, en remplacement du  
titulaire actuellement empêché;

Assistés de Maître Georges  
Emile Marcel Legrand, com-



Lloyd's Register  
Foundation

0041 416



mis greffier du dit Tribunal;

Ont comparu;

Monsieur Alphonse Langloir  
maître d'Equipe;

Et Monsieur J. Laville, x  
matelot;

Ces deux faisant partie de  
l'Equipe du Vapeur Depute Seine  
Reil-sault;

Après quels nous avons donné  
lecture du Rapport qui précède, et  
les invitant à nous déclarer si ce  
rapport est sincère et véritable;  
ble;

Et quasi les dits Comparants  
chacun séparément, Debout  
main droite levée, nous ont ré-  
pondu que ce rapport est sincère  
et véritable dans tout son contenu;  
me;



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation





Et les dits comparants, ont signé  
le présent, avec nous et le Greffier  
après lecture faite.

Et, Cues les jour mois et an  
sur ditz;

(Signé) A. Fauglois. B.  
Eaville. Ch. Delupoy et G. Le-  
grand; ce dernier, Commis Greffier  
du dit Tribunal;

### Enregistrement;

« Acte aussi exempt des forma-  
« lités de timbre et d'enregistrement  
« Conformément à la loi; »

La présente expédition, tant  
du Rapport de mer sus-énoncé  
dont s'agit que de ses affirmations  
par deux matelots de l'équipage du  
sageur René Reil, soult, sus-nom-  
més;



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation

0041

5/6



Certifiée conforme à la minute par nous greffier titulaire du  
Tribunal de Commerce de Caen,  
Calvados;

Signée de nous dit Greffier  
Souffigné;

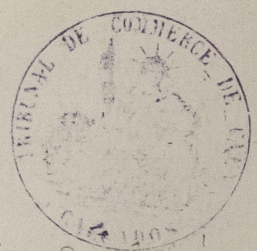
Et scellée du sceau du dit  
Tribunal de Commerce du dit  
même lieu;

Délivrée sur papier timbré  
conformément à la loi  
sous le numéro Deux cent quatre  
vingt-seize, du livre des expéditions  
du Greffe du dit Tribunal de  
Commerce de Caen, pour la  
année mil neuf cent vingt,

Justices & requintes  
Messieurs le Directeur des Chantiers  
Navals Français, à Caen.



qui se doit, dans l'affaire concern-  
nant la Remorque du Navire "Député  
Néni Neille." par les Remarqueurs Colon-  
nelles & Calvados;



C'est le trois Novembre mil

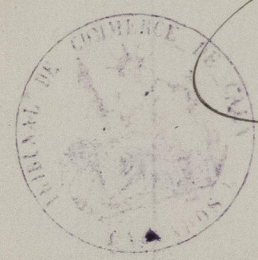
Exposition de l'année sur le neuf cent vingt.

Six plates, contenant un mat &  
cage comme une & un certain ag-  
sinaire.

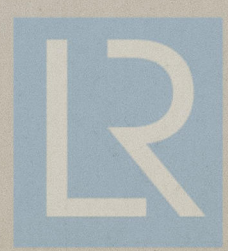
Le Greffier du dit Tribu-

nal de Commerce.

*Paul R. Hertz*



*Paul R. Hertz*



© 2021

Lloyd's Register  
Foundation

6041